

**SN3-050-EU8
SN3-100-EU8
SN3-200-EU8**

(D) Betriebs- und Montageanleitung

Primär getaktete Schaltnetzteile SN3...E Reihe

Hinweis: Diese Betriebs- und Montageanleitung enthält nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen der Produktreihe und kann auch nicht jeden Einsatzfall der Produkte berücksichtigen. Alle Angaben dienen ausschließlich der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im Rechtsinn aufzufassen. Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die kritischen Eaton-Niederlassungen sowie auf der Eaton Homepage unter <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.

Nur von einer entsprechend qualifizierten Fachkraft zu installieren. Dabei landesspezifische Vorschriften (z.B. VDE, etc.) beachten. Vor der Installation diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig lesen und beachten. Die Geräte sind wartungsfreie Einbaugeräte.

(GB) Operating and installation instructions

Primary switch mode power supplies SN3...E range

Note: These operating instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as assured characteristics with legal force. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local Eaton sales organisations as well as on the Eaton homepage <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

The device must be installed by qualified persons only and in accordance with the specific national regulations (e.g., VDE, etc.). Before installing this unit, read these operating and installation instructions carefully and completely. The devices are maintenance-free chassis-mounted units.

(F) Instructions de service et de montage

Alimentations à découpage primaire, gamme SN3...E

Note: Ces instructions de service et de montage ne contiennent pas toutes les informations relatives à tous les types de cette gamme de produits et ne peuvent pas non plus tenir compte de tous les cas d'application. Toutes les indications ne sont données qu'à titre de description du produit et ne constituent aucune obligations légales. Pour de plus amples informations, veuillez vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence Eaton ou à notre site <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.

L'installation de ces produits doit être réalisée uniquement par une personne compétente et en conformité avec les prescriptions nationales (p.e. VDE, etc.). Avant l'installation de cet appareil veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Ces produits sont des appareils encliquetables, qui ne nécessitent pas d'entretien.

(E) Instrucciones de servicio y de montaje

Fuentes de alimentación de conmutación primaria, serie SN3...E

Nota: Estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de operación. Todas las indicaciones son a título descriptivo del producto y no constituyen obligaciones legales. Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de Eaton o la Web <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.

La instalación debe llevarse a cabo sólo por personal especializado. Es necesario respetar las normas específicas del país (p.ej. VDE, etc.). Antes de la instalación lea completamente estas instrucciones. Estos aparatos son equipos para su montaje en conjuntos y son de libre mantenimiento.

(I) Istruzioni per l'uso ed il montaggio

Alimentatori a commutazione primaria, serie SN3...E

Nota: Le presenti istruzioni per l'uso ed il montaggio non contengono tutte le informazioni di dettaglio sull'intera gamma di prodotti e non possono trattare tutti i casi applicativi. Tutte le indicazioni servono esclusivamente a descrivere il prodotto e non sono da interpretare come caratteristiche garantite con valore di legge. Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage <http://www.eaton.com/moellerproducts>, oppure rivolgersi alla filiale locale di Eaton. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.

Installazione solo a cura di personale specializzato. Bisogna osservare le specifiche norme nazionali (p.e. VDE, etc.). Prima dell'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni. Questi prodotti sono apparecchi ad incasso, che non hanno bisogno di manutenzione.

Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
© 2005 by Eaton Industries GmbH, www.eaton.com/moeller/support

I
(D) Produktabbildungen
(GB) Illustrations of the products
(F) Présentation des produits
(E) Presentación
(I) Illustrazione dei prodotti

(D) Mindestabstände zu benachbarten Geräten
(GB) Minimum distances to other units
(F) Distances minimales par rapports à d'autres modules
(E) Distancia mínima con aparatos cercanos
(I) Distanze minime rispetto agli apparecchi vicini

(A) = 10 mm (0.39 in)
(B) = 80 mm (3.15 in)

II
(D) Produkt anbringen
(GB) Fix product
(F) Montage du produit
(E) Fijar el producto
(I) Montare il prodotto

III
(D) Produkt entfernen
(GB) Remove product
(F) Démontage du produit
(E) Desmontar el producto
(I) Rimuovere il prodotto

Emergency On Call Service: Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/attersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de,en)

IV
(D) Mindestabstände zu benachbarten Geräten
(GB) Minimum distances to other units
(F) Distances minimales par rapports à d'autres modules
(E) Distancia mínima con aparatos cercanos
(I) Distanze minime rispetto agli apparecchi vicini

(D) Einstellpotentiometer für die Ausgangsspannung
(GB) Potentiometer for the adjustment of the output voltage
(F) Potentiomètre pour le réglage de la tension de sortie
(E) Potenciometro para el ajuste de la tensión de salida
(I) Potenzziometro per l'impostazione della tensione di uscita

(A) = 10 mm (0.39 in)
(B) = 80 mm (3.15 in)

V
(D) Parallelbetrieb, Leistungserhöhung
(GB) Parallel operation, increased capacity
(F) Fonctionnement en parallèle, augmentation de puissance
(E) Funcionamiento en paralelo, aumento de potencia
(I) Funzionamento in parallelo, aumento di potenza

VI
(D) U/I Ausgangskennlinien T_a = 25 °C (77 °F)
(GB) U/I Characteristic curves of output T_a = 25 °C (77 °F)
(F) U/I Courbes caractéristiques de sortie T_a = 25 °C (77 °F)
(E) U/I Curvas características de la salida T_a = 25 °C (77 °F)
(I) U/I Linee caratteristiche d'uscita T_a = 25 °C (77 °F)

VII
(D) Temperaturkennlinien (U_{out} = 24 V)
(GB) Characteristic curves of temperature (U_{out} = 24 V)
(F) Courbes caractéristiques de température (U_{out} = 24 V)
(E) Curvas características de temperatura (U_{out} = 24 V)
(I) Linee caratteristiche di temperatura (U_{out} = 24 V)

Emergency On Call Service: Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/attersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de,en)

(D) Sicherheits- und Warnhinweise

Anlage freischalten!
Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Anlage spannungsfrei schalten, vor Wiedereinschalten sichern.

Vor Inbetriebnahme:
Achtung! Unsachgemäße Installation/Betrieb kann die Sicherheit beeinträchtigen und zu Betriebsstörungen oder zur Zerstörung des Gerätes führen. Vor der Inbetriebnahme sicherzustellen:

- Netzanschluss gemäß den landesspezifischen Vorschriften für Schutzklasse I durchführen
- Zuleitungen und Gerät ausreichend absichern. Eine Trenneinrichtung für das Netzteil vorsehen, um das Gerät und die Zuleitungen im Bedarfsfall zu unterbrechen
- Schutzleiter an die Klemme ❸ (siehe Abbildung I) anschließen
- Ausgangsleitungen für den Ausgangsstrom des Netzteils dimensionieren und polrichtig anschließen.
- Abstände zu benachbarten Geräten beachten (siehe Abbildung I), um eine ausreichende Kühlung zu gewährleisten
- Schrauben am Gehäuse dienen der geräteinternen Erdung. Nicht entfernen! Keine Kabel anschließen!

Im Betrieb:

- Keinerlei Änderungen an der Installation (primär- und sekundärseitig) vornehmen! (Starkstrom!)
- Gefahr von Lichtbögen und elektrischem Schlag (Lebensgefahr)
- Bei SN3-050-EU8 und SN3-100-EU8 Steckverbinder nur leistungsfähig betätigen!
- Verbrennungsgefahr: In Abhängigkeit der Betriebsbedingungen kann die Gehäusetemperatur hohe Werte annehmen.
- Last die interne Sicherung aus, liegt mit hoher Wahrscheinlichkeit ein Gerätedefekt vor. In diesem Fall ist eine Überprüfung des Schaltnetzteils durch den Hersteller erforderlich.

Achtung: Hochspannung! Gespeicherte Energie! Gefährliche Energie am Ausgang!
In den Netzteilen befinden sich Bauelemente mit hoher gespeicherter Energie und Stromkreise mit Hochspannung! Deshalb keine Gegenstände in das Gerät einführen und das Gerät nicht öffnen. Bei einigen Geräten dieser Serie kann der Ausgang gefährlich hohe Energiemengen abgeben. Sicherstellen, dass Bedienpersonal vor versehentlicher Berührung energieführender Teile geschützt ist.

(GB) Safety instructions and warnings

Disconnect system from supply network!
Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect the system from the supply network and protect against switching on.

Before start of operation:
Attention! Improper installation/operation may impair safety and cause operational difficulties or destruction of the unit. Before operation the following must be ensured:

- Connect to main according to the specific national regulations for class of protection I.
- Power supply cables and unit must be sufficiently fused. A disconnecting device has to be provided for the end product to disengage unit and supply cables from supply mains if required.
- The protective earth conductor must be connected to the terminal ❸ (see figure I)
- Rate the output lines for the output current of the power supply and connect them with the correct polarity.
- In order to ensure sufficient air-cooling the distance to other devices has to be considered (see figure I)
- Screws at the enclosure are for internal grounding. Do not remove them! Do not connect cables!

In operation:

- Do not modify the installation (primary and secondary side)! High current! Risk of electric arcs and electric shock (danger to life)
- (Dis)connect the plug connector of SN3-050-EU8 and SN3-100-EU8 only when the power is off!
- Risk of burns: Depending on the operation conditions the enclosure can become very hot
- If the internal fuse blows, most probably the device is defective. In this case, an examination of the switch mode power supply by the manufacturer is necessary.

Warning: High voltage! Stored energy! Energy hazard at output!
The power supplies contain components with high stored energy and circuits with high voltage! Do not introduce any objects into the unit, and do not open the unit. With some units of this range the output is capable of providing hazardous energy. Ensure that the service personnel is protected against inadvertent contact with parts carrying energy.

Sous tension:

- Ne pas effectuer de changements (côté primaire et secondaire) quand le module est sous tension! (Courant fort). Risque de formation d'arcs et de chocs électriques (danger de mort)
- Ne manipuler le connecteur multiple des modules SN3-050-EU8 et SN3-100-EU8 qu' uniquement hors tension!
- Risques de brûlures: Selon les conditions d'utilisation le boîtier peut devenir très chaud.

Si le fusible interne fond, selon toute probabilité l'appareil est défectueux. Dans ce cas il faut faire examiner l'alimentation à découpage par le producteur.

Attention: Haute tension! Energie emmagasinée! Energie dangereuse à la sortie!
Le module renferme des composants emmagasinant de l'énergie et des circuits sous haute tension!
Ne pas introduire d'objets dans le module et ne pas l'ouvrir! La sortie de certains appareils peut émettre d'importantes quantités d'énergie. Il faut s'assurer que le personnel de maintenance soit protégé contre les contacts accidentels avec des composants sous tension.

(E) Avisos de seguridad

Desconecte la instalación!
Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación desconecte su instalación y cerciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido.

Antes de la puesta en marcha:
Atención! Una instalación incorrecta o un inadecuado puede afectar a la seguridad y al funcionamiento, hasta la destrucción total del aparato. Hay que comprobar lo siguiente antes de la puesta en marcha:

- La conexión debe hacerse conforme a las disposiciones nacionales aplicables para la clase de protección I.
- Proteger adecuadamente el aparato y los cables de alimentación. Con la intención de proteger, se debe colocar un dispositivo de aislamiento en el equipo final de modo que, en caso necesario, quede interrumpido el paso de corriente al equipo y las líneas de alimentación
- Conectar el conductor de protección al borne ❸ (ver Fig. I)
- Todos los cables de salida deben ser adecuados para la intensidad de salida del bloque de alimentación y conectados con polarización correcta.
- Tener en cuenta la distancia con aparatos cercanos (ver Fig. I) para garantizar una refrigeración suficiente.
- Los tornillos en la caja sirven para la puesta a tierra interior. No quitar! No conectar cables!

Durante el funcionamiento:

- En ningún caso efectuar modificaciones de la instalación (lado primario y secundario)! Corriente de alta tensión! Peligro de arcos voltaicos y choques eléctricos (peligro de muerte)
- Los conectores enchufables de los aparatos SN3-050-EU8 y SN3-100-EU8 sólo deben manipularse si no tienen corriente!
- Peligro de quemaduras: Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, la caja puede alcanzar temperaturas elevadas.

Si el fusible interno se funde, lo más probable es que el aparato esté defectuoso. En este caso, es necesario que el fabricante examine la fuente de alimentación conmutada.

Atención: Alta tensión! Energia acumulada! Riesgo de energia en los terminales de salida!
El aparato contiene conductores no protegidos bajo alta tensión, así como componentes que acumulan energía elevada! No introducir objetos en el aparato y no abrir. En algunos dispositivos de esta serie, la salida puede emitir intensidades de energía peligrosas. Es necesario la protección del personal de servicio, para evitar contactos accidentales.

(I) Norme di sicurezza e avvertenze

Disinserire il sistema!
Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica, disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che non possa essere reinserita inavvertitamente.

Prima della messa in funzione:
Attenzione! La scorretta installazione e il funzionamento inadeguato possono pregiudicare la sicurezza e portare a guasti e al danneggiamento del dispositivo. Prima della messa in funzione bisogna accertarsi del seguente:

- Il collegamento alla rete deve essere conforme alle specifiche norme nazionali riguardo la classe di protezione I
- L'apparecchio e i cavi d'alimentazione devono essere sicuri in modo sufficiente. Si deve prevedere un dispositivo di sezionamento per il terminale, in modo da poter interrompere, in caso di necessità, sia l'apparecchio che le linee di alimentazione.
- Collegare il conduttore di terra al morsetto ❸ (vedere Fig. I)
- Dimensionare tutti i cavi d'uscita idoneamente e collegarli con giusta polarità.
- Badare alle distanze verso apparecchi vicini (vedere Fig. I) per garantire un sufficiente raffreddamento.
- Le viti poste sulla custodia servono per il collegamento a terra interno. Non togliere le viti! Non collegare cavi!

Durante il funzionamento:

- Non apportare modifiche all'installazione (parte primaria e secondaria)! Corrente ad alta tensione! Pericolo di arco voltaico e shock di corrente (Pericolo di morte)
- Azionare il connettore a spina degli apparecchi SN3-050-EU8 e SN3-100-EU8 senza potenza!
- Pericolo di ustioni: A seconda delle condizioni di funzionamento, la custodia può diventare molto calda.
- Se il fusibile interno scatta, molto probabilmente l'apparecchio è difettoso. In questo caso bisogna far esaminare l'alimentatore a commutazione dal produttore.

Attenzione: Alta tensione! Energia accumulata! Energia pericolosa all'uscita!
Gli alimentatori sono provvisti di componenti che accumulano moltissima energia, nonché di conduttori non protetti ad alta tensione! Perciò non introdurre oggetti nell'apparecchio e non aprire l'apparecchio. In alcuni apparecchi di questa serie l'uscita può emettere pericolosamente elevati quantitativi di energia. Provvedere alla adeguata protezione del personale di manutenzione contro eventuali contatti fortuiti con componenti portando energia.

Emergency On Call Service: Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/attersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de,en)

VI
(D) U/I Ausgangskennlinien T_a = 25 °C (77 °F)
(GB) U/I Characteristic curves of output T_a = 25 °C (77 °F)
(F) U/I Courbes caractéristiques de sortie T_a = 25 °C (77 °F)
(E) U/I Curvas características de la salida T_a = 25 °C (77 °F)
(I) U/I Linee caratteristiche d'uscita T_a = 25 °C (77 °F)

VII
(D) Temperaturkennlinien (U_{out} = 24 V)
(GB) Characteristic curves of temperature (U_{out} = 24 V)
(F) Courbes caractéristiques de température (U_{out} = 24 V)
(E) Curvas características de temperatura (U_{out} = 24 V)
(I) Linee caratteristiche di temperatura (U_{out} = 24 V)

Emergency On Call Service: Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/attersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de,en)

